



DAS LIED VON DER ERDE
EINE SYMPHONIE

**FÜR EINE TENOR- UND EINE ALT-
(ODER BARITON-) STIMME UND ORCHESTER**

(NACH HANS BETHGES „DIE CHINESISCHE FLÖTE“)

VON

GUSTAV MAHLER

KLAVIERAUSZUG MIT TEXT
NACH DER PARTITUR BEARBEITET VON

JOS. V. v. WÖSS

„UNIVERSAL-EDITION“
AKTIENGESELLSCHAFT
WIEN — LEIPZIG
COPYRIGHT 1911 BY UNIVERSALEDITION

Inhalt:

	Seite
1. Das Trinklied vom Jammer der Erde. (<i>Tenor.</i>)	
„Schon winkt der Wein im gold'nen Pokale“	3
2. Der Einsame im Herbst. (<i>Alt oder Bariton.</i>)	
„Herbstnebel wallen bläulich überm See“	24
3. Von der Jugend. (<i>Tenor.</i>)	
„Mitten in dem kleinen Teiche“	36
4. Von der Schönheit. (<i>Alt oder Bariton.</i>)	
„Junge Mädchen pflücken Blumen“	43
5. Der Trunkene im Frühling. (<i>Tenor.</i>)	
„Wenn nur ein Traum das Leben ist“	56
6. Der Abschied. (<i>Alt oder Bariton.</i>)	
„Die Sonne scheidet hinter dem Gebirge“	65



DAS LIED VON DER ERDE.

Storage
M
1614
. 14214
L718
1911

Aufführungsrecht vorbehalten.
Droits d'exécution réservés.

I. DAS TRINKLIED VOM JAMMER DER ERDE.

Gustav Mahler.
(1860-1911.)

Allegro pesante. (Ganze Takte, nicht schnell.)

Gesang.

Piano.

ff Hr. Hlzbl. Vla. Trp. (Triller.)

marc.
Mit viel Pedal.

Glocksp.

Vi. Vlc. Pos. Bkl. Fag. Hfen.

1

Hlz. Vl. Trp. 2. Vl.

2 *rit.* - - -
Tenorstimme. *Mit voller Kraft.*

Schon winkt der

2. Vl. Vla.

tr.

rit. - - -

ff *sf* *m.s.*

Hfen.

a tempo

Wein im gold' - - - nen Po - ka - -

Str.

sf a tempo

Hlz. Hr.

Picc.

sf

Pos. Hfen. Vlc. Fag. Bkl.

3

le,

Fl. Ob.

Hr.

(Triller.)

sf *m.s.*

Pos.

rit. *f* *a tempo sosten.*

doch trinkt noch nicht, erst

rit. *trän* *a tempo sosten.* *sf*

Str. Hfen.

rit. *Tempo I.*

sing' ich euch ein Lied! (Triller)

rit. *sf* *ff*

Hr. Picc. 8. Vl. Hr. gest.

(immer machtvoll) *ff*

Das Lied vom Kum - mer soll

dim. *sf* *Hr. gest.*

Fag. Bkl. Gkcksp.

auf - la - chend in die See - le euch

sf *f* *sf*

Picc. Fl. Ob. Kl.

6 *sf* Etwas gehaltener.

dim.

klin - - - gen.

f

Pos.
Bkl. Fag.
Glecksp.

Hfen.

f

Glecksp.

sf Hr. Trp.

dim. *p*

dim.

7 *Sempre listesso tempo.*

düster, zart

Wenn der Kum - mer naht,

Str. Fl. *tr*

Ob. Fag. Hfen. *p*

Picc. (Triller.)

Vlc. Hr. (tr)

8
(trotz zarter Tongebung stets mit leidenschaftlichem Ausdruck)

lie gen wüst die

Solo-Vl. *tr.* *schmeichelnd* *tr.*

Kl. Fl. *espress.*

Hr. *tr.* Fag.

Gär - ten der See - le, welkt hin

tr.

Ob. *tr.* Ob. Engl. Hr. *tr.*

9 (p)
und stirbt die Freu - de, der Ge - sang.

p espress.

tr. *tr.* *tr.* *tr.*

10

Zurückhaltend.

Ruhig.

Musical score for measures 10-11. The top staff is a vocal line with rests. The piano accompaniment consists of two staves. The right hand plays chords and moving lines, while the left hand plays a steady bass line. A cello/bassoon part (Vlc. Bkl.) is indicated with a trill-like pattern.

11 Sehr ruhig.
sehr getragen

(p)

Musical score for measures 11-12. The vocal line has the lyrics "Dun - kel ist das". The piano accompaniment features a horn (Hr.) part with a triplet and a piano (p) dynamic. The piano accompaniment continues with a steady bass line and chords.

Rit.

Musical score for measures 12-13. The vocal line has the lyrics "Le - - ben, ist der". The piano accompaniment features an oboe (Ob.) part with a triplet and a horn (Hr.) part with a glissando. Dynamics include f, dim., and mp. The instruction "una corda (3tes Pedal)" is present.

12 Tempo I. subito.

Musical score for measures 13-14. The vocal line has the lyrics "Tod.". The piano accompaniment features a full orchestral arrangement including Flute (Fl.), Violin (Vi. Vla.), Horn (Hr.), Piccolo (Picc.), Trumpet (Trp.), and Trombone (Tbn.). Dynamics include ff and ff marc. The instruction "tre corde" is present.

13

Musical score for measures 13-14. The score includes staves for Glocksp. (Glockenspiel), VI. Picc. (Piccolo), Hr. (Horn), Bkl. Fag. (Bassoon), and Vlc. Kb. (Violoncello/Contrabasso). The Glocksp. part is marked *sempre ff*. The Hr. part has a *trm* (trill) marking. The Vlc. Kb. part is marked *(veloce)* and *sf*. The key signature has one flat (B-flat).

14

Musical score for measures 15-16. The score includes staves for Trp. (Trumpet) and Pos. (Posaune). The Trp. part has a *6* (sixteenth notes) marking. The Pos. part is marked *sf*. The key signature has one flat (B-flat).

Musical score for measures 17-18. The score includes staves for Hr. (Horn) and VI. Vla. (Viola). The Hr. part is marked *marcatiss.* (marked). The VI. Vla. part is marked *ff* and *sf*. The key signature has one flat (B-flat).

15 *(ff)* *(sempre ff)*

Herr die - ses Hau - ses! Dein

Str. Hlz.
Trp.
Pos.

Hr.
marcatiss.

Vi.

Rit. - - - - - **16** *A tempo.*

Kel - ler birgt die Fül -

(Triller.)

Str. Hfen.

sf *cresc.* - - - - - *f*

Hr. Fag.

le des gol - de - nen

Picc. Ob. Kl.

p *m.s.*

Hr.

ff

17

Weins!
(Triller.)
Fl. Es-Kl.

ff Trp.

trun trun trun

(Triller.)

Vi.

Vlc.

Hier, die - se Lau - te nenn' ich

sf

Str.

Pos.

Hr. gest.

f

mein! Die

f

dim.

p

Pos.

Fag.

18 *ausdrucksvoll*

Lau - te schla - gen und die Glä -

Fl. Kl.

p

mp Hfen.

Bkl.

19

- ser lee - ren, das sind die Din - ge,

VI.

Vlc.

Pos.

die zu - sam - men - pas - sen.

20

21

(p) glühend
Ein vol - ler Be - cher Weins. zur rech - ten

Zeit ist mehr wert, ist mehr wert, ist

22

mehr wert als al - - - le Rei - che die - ser

Er - de!

rit. - - -

Hr.

23 a tempo, sehr ruhig

a tempo, sehr ruhig

Dun - - -
Fl. Kl.

Hfen. p f

Kb.

kel ist das Le - - - - - ben,

dim. p f

Ob. Engl. Hr. 3

Fag. Bkl.

24

ist der Tod!

VI. Fl. *ausdrucksvoll*

Kl. Bkl.
Hfen. *pp*

Vlc. Kb.

Fag. Hr. m. Dämpfer *espress.*

Ob.

rit. - - - - - *25 a tempo*

a tempo

2. Vl. *pp*

rit. - - - - - *sfp*

Str. A

p Trp.

Engl. Hr.

Fl.

f

sf

26

1.Vl. zart hervortretend
pp
sf

This system contains the first two measures of the piece. The top staff is a single treble clef line. The middle and bottom staves are a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with three flats and a 3/4 time signature. The first measure is mostly rests. The second measure features a first violin part with a dynamic marking of *pp* and the instruction "1.Vl. zart hervortretend". The piano accompaniment starts with a dynamic marking of *sf*.

p ben marc.
Kl.

This system contains measures 3-4. The piano accompaniment has a dynamic marking of *p ben marc.* and includes a woodwind part marked "Kl." (Clarinete). The first violin part continues with melodic lines.

27

Hfen.
Hr. Fag.

This system contains measures 5-6. The piano accompaniment has a dynamic marking of *f*. The woodwind parts include "Hfen." (Horn) and "Hr. Fag." (Fagott).

p
sfp
Engl. Hr.

This system contains measures 7-8. The piano accompaniment has dynamic markings of *p* and *sfp*. The woodwind part includes "Engl. Hr." (Englische Horn).

28

2. VI. Fl. *sf* *pp* *sf* *p* 1. VI.

pp Trp. *marc.* *p* Hfen. Vlc. Vla.

29

p *marc.* Kl. Fag.

30

sf *f* *ff* Fl. Ob. 2. VI. Kb. Bkl. Hfen. Pos. Hr. Vlc.

Musical score for the first system. It includes a vocal line (top), a piano accompaniment (middle and bottom), and a bassoon part (Fag.) at the bottom right. The piano part features a prominent bass line with chords and moving lines. The bassoon part has a melodic line with some slurs and dynamics like *dim.*

p ma appassionato **31**

Das Fir - ma - ment

Musical score for the second system. It includes a vocal line with the lyrics "Das Fir - ma - ment", a piano accompaniment, and woodwind parts for English Horn (Engl. Hr.), Flute VI (Fl. VI.), and Bassoon (Fag.). Dynamics include *f*, *pp*, and *sf*.

blaut e - wig, und die Er - de wird lan - ge

Musical score for the third system. It includes a vocal line with the lyrics "blaut e - wig, und die Er - de wird lan - ge", a piano accompaniment, and woodwind parts for Flute VI (1. Vl.) and Viola (Vla.). Dynamics include *sf pp*, *pp*, and *molto espress.*

32

fest stehn und auf - blühn

Musical score for the fourth system. It includes a vocal line with the lyrics "fest stehn und auf - blühn", a piano accompaniment, and woodwind parts for Flute (Fl.) and Clarinet Bassoon (Kl. Bkl.). Dynamics include *pp*.

33

im Lenz.

2. Vi. Engl. Hr. pp 1. Vi. Fl. sfpp3 3 3 3 Vla.

fpp 3 3 3 fpp

34

Leidenschaftlich.

(f) leidenschaftlich

2. Vi. Fl. Ob. Du Kl. Trp. f Hfen. Hr. Vl. Engl. Hr.

35

a - ber, Mensch, — wie lang lebst — denn du? —

Es-Kl.

cresc. molto ff Trp. Engl. Hr. Kb.

36

nicht hun - dert Jah -

Ob. 1.Vl. Hr. Fl. Fag. Vl. Kb. Kl.

37

re darfst du dich er - göt - zen

p sf f p

sempre ff

an all dem mor - schen Tan - de die - ser

(1.Vl.) p cresc. ff Ob. Engl. Hr. cresc. sf sf

38

Er - de! Gleksp.

2.Vl. Kl. Es-Kl. Fl. Picc. sf ff

Fag. Hr. Pos.

39

ff

(Triller) *trm trm trm trm trm trm* Seht dort hin - ab!

Ob. Kl. Trp.

sf Vl. Holz. *sf* *sf* *sf*

Trp.

Hr. Fag. *sf* *ff*

40

sempre ff

Im Mond - - - -

Vl. Vla. *ff*

Fl. Ob. Kl. Pos.

Vlc. Kb. Bkl. Fag.

41

schein auf den Grä - - - - bern

Hr. *sempre ff*

hockt ei - ne wild - - - - ge - spensti - sche Ge - stalt.

Glecks. *ff* *ff* *ff* *sf*

Vl. Fl.

Pos. Fag. Kb.

42

Ein Aff'

Picc.

Ob. Kl.

Pos. Hr. gest.

Trp.

Holz. Hr.

Str. Bkl. Fag.

Pos.

sf *f* *ff*

43

ist's! Hört ihr, wie sein Heu - len

Picc.

Ob.

ff Glcksp.

Hr.

Trp. Trgl.

hin - aus - gelt in den sü - ßen Duft des

Es-Kl.

sf

44

Le - bens!

Bck.

Str.

Ob.

Hr. Pos.

Bkl. Fag. Gr. Tr.

sf

ff Rit. - - - 45 A tempo.

Jetzt nehmt den Wein! Jetzt

Wild.
sf

Fl. Kl.
f

Hfen.
p

ist es Zeit, Ge - nos - - - sen!

3

Hr.
f

Ob.
dim.

46 *Gehalten.*

Rit.

Leert eu - re gold' - - - nen Be - - - cher zu

espress.
p Bkl. Fag.

3

A tempo. Zeit lassen.

47

Grund! Dun - kel ist

VI. Fl.
pp

Bkl. Fag.
espress.

Ob. Kl. Hr.

Rit.

das Le - ben, ist der

1.Vl. Fl. 3 Hfen. 2.Vl.

pp Hfe. Hlz. f Hr.

ff

48
Tempo I.

Tod!

ff Hlz. 1.2.Vl. Vla. Gleksp. Trp.

f

49

Fl. Ob. Kl. 3 3

sempre ff

Bkl. Fag. fff Hr. Pos. Vlc. Kb. pizz.

II. DER EINSAME IM HERBST.

Etwas schleichend. Ermüdet.

Gesang.

Piano.

The musical score is arranged in four systems, each with three staves. The top staff in each system is for the voice (Gesang), and the bottom two are for the piano (Piano). The key signature is one flat (B-flat) and the time signature is 3/4.

- System 1:** The piano part begins with a *pp* dynamic and the instruction *una corda*. The first violin part is marked *1.Vl. mit Dämpfer.* The oboe part (Ob.) enters in the third measure with a melodic line marked *molto espress.*
- System 2:** Continues the piano accompaniment and the oboe's melodic line.
- System 3:** The piano part includes a first ending marked with a '1'. The horn part (Hr.) enters in the second measure. The second violin part (2.Vl.) and the clarinet part (Kl.) also enter in the second measure.
- System 4:** The piano part continues with *pp* dynamics. The horn part (Hr.) is also present.

2

Vla. Bkl.

3

Vlc. pp

Fl. *espress.*

Ob. *espress.*

Hr. mit Dämpfer

pp 2.Vl.

Etwas zurückhaltend.

Altstimme (kann eventuell auch von einem Bariton übernommen werden.)

pp

Herbst-ne - bel wal - len bläu - lich ü - berm See;

Kl.
Hr.

4

vom Reif be - zo-gen ste-hen al-le Grä - ser;

mit großem Ausdruck

f

Ob.
Hr. offen
Bkl. Fag.

1.Vl.
Fl. Kl.

Fließend.

molto espress.

Hr.

p Vl.
Bkl. Fag.

tre corde

5

1.Vl. Fl. Ob. Kl.

Ob. *warm*
Kl.

man

Tempo I. subito. (Etwas schleppend.)

pp subito

meint, ein Künst-ler ha - be Staub von Ja - de

p Kl.
pp 1.Vl.
sempre pp
p b.

6 *nicht eilen*
ü - ber die fei-nen Blü - ten aus - ge-streut.

Hr.gest. *sf*
Fl. Kl.
Fag. Bkl.Vla.

sehr hervortretend
Ob.
ppp
pp
Vla. 3

7 *pp sehr gehalten* (schauernd)

Der sü - ße Duft der Blu - men ist ver - flo - gen; ein kal - ter

Fl. Ob.

Bkl. Hr.

Vlc. *sf* *pp*

8

Wind beugt ih - re Sten - gel nie - der.

Kl. Ob.

pp I. VI.

Fließend.

Vlc. Hr.

Kl. Vla. *f* *p*

Bkl. Fag. Hr.

Vla.

9 *Tempo I. subito. (zögernd) mit zärtlichem Ausdruck*

Bald wer - den die ver - welk - ten, gold' - nen Blät - ter

Fl. Vlc. solo *p*

2. Vl. Ob.

Hr.

Zart drängend.

der Lo-tos-blü-ten auf dem Was-ser zieh'n.

Ob. *sf espress.* *p* 1. 2. Vl.

Fag. *pp* *leidenschaftlich*

10

Hr. *p*

Vla. *cresc.* *molto*

Vlc. Bkl. Fag. Kl.

Wieder zurückhaltend..

cresc. *ff* *pp* *sfp* *sfp*

f *pp* *pp*

11

Tempo I. *p ohne Ausdruck*

Mein Herz ist

Vlc. *sf* *pp* Vla.

sfp *sfp* *pp*

dim. *pppp*

mü - de.

(nicht eilen) vl.

pp

Fag.

Ob.

Fl.

2.Vl.

Hr.

p

pp

m.s.

Vla.-Kl.

Mei - ne klei - ne Lam - pe er - losch mit Kni - stern, es ge -

pp

Kl.

espress.

Fag.

1.Vl.

12 mahnt mich an den Schlaf.

pp

Fl.

Ob.

Fl.

Hr.

Kl. b

Bkl.

pp

Vlc. Vla.

13 innig

Ich komm' zu

pp

Kl.

molto espress.

Vlc.

sf

p

Nicht schleppen.

dir, 1.2.Vl. trau-te Ru-he - stät - te! Ja, gib mir Ruh,

Vl. Solo. *mf*

1. Vl.

pp

m.s. 2. Vl.

Vla.

Hr.

Bkl.

14

ich hab' Er - quik - kung not!

2. Vl. Vla.

Kl.

Fag. Bkl.

Hr.

Rit.

15

Tempo I.

1. Vl.

pp

Fag.

una corda *p*

Ob. *espress.*

p
Ich

sf

Fag.

16

wei - ne viel in mei - nen

molto espress.

Fl.
senza legato

mp Fag. Hr.

Ein - sam - kei - ten.

Fl.

Bkl.

Fl.
mf

morendo

17 Fließend. Mit vol-

Der
p
pp
mp
molto espress.
 Str. *mp*
 Hr., Fag. *tre corde*

ler Empfindung, leidenschaftlich.

Herbst in mei - nem! Her - zen währt zu lan - ge.
p
p cresc.
molto cresc.
 Fl. Ob. Kl. Hr.
 Bkl.

18 Mit großem Aufschwung.

Son - ne - der
f
pp
ff Hfen.
p
 Kb.

Lie - be,
 Mit Aufschwung.
espress.
cresc. molto
 Vlc. Bkl. Fag. Kb.

sehr leidenschaftlich

willst du nie mehr schei - nen,

leidenschaftlich
1.2. Vl.

sf

f

f

Bkl.

Drängend. - - - - -

um mei - ne bit - tern Trä - nen

Fl.

Fag. Hr.

sf

f

sf Kl. Hr. gest.

f

19 *Tempo I. subito.*

p ohne Ausdruck

mild auf - zu - trock - nen?

dim.

Vla.

pp

Vlc.

sf → *pp*

2. Vl. Vla.

Hr.

pp

Fag.

Ob. *molto espress.*

Hr. Kl.

1 Vl.

una corda

20

First system of musical notation. It consists of three staves: a vocal line (treble clef) and two piano accompaniment staves (treble and bass clefs). The key signature has one flat (B-flat) and the time signature is 4/2. The piano part begins with a *sempre pp* dynamic marking. The system concludes with a *f* dynamic marking.

Second system of musical notation, continuing the three-staff format. The piano part includes dynamic markings for *Hr.* (Horn) and *Fag.* (Bassoon).

Third system of musical notation. The piano part includes dynamic markings for *pp Hr.*, *Fag.*, and *Kl.* (Clarinets).

Fourth system of musical notation. The piano part includes dynamic markings for *dim.*, *ppp*, *rit.*, *morendo Hr.*, and *ppp*.

III. VON DER JUGEND.

Behaglich heiter.

1

Gesang.

Piano.

Musical score for the first system, measures 1-4. The vocal line (Gesang) is in G minor, 4/4 time, with a tempo of "Behaglich heiter". The piano accompaniment (Piano) features a variety of textures and dynamics. The first measure is marked with a forte piano (*p*) dynamic. The second measure introduces the Flute (Fl. Ob.) with a piano (*p*) dynamic. The third measure features the Piccolo Flute (Fl. Picc.) with a piano (*p*) dynamic and a trill (*tr*). The piano part includes a Harp Trill (Hr. Trgl.) marked *p* and *(tre corde)*, and a Clarinet (Kl.) with a forte piano (*fp*) dynamic. The piano part also includes a trill (*tr*) in the right hand.

Tenorstimme.

2

Musical score for the second system, measures 5-8. The vocal line (Tenorstimme) continues with the lyrics: "Mit - ten in dem klei - nen Tei - che", "steht ein Pa - vil - lon aus grü - nem", and "und aus wei - ßem Por - zel - lan." The piano accompaniment (Piano) continues with various textures and dynamics. The fifth measure features the Piccolo Flute (Picc.) with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The sixth measure features the Violins (1. 2. Vl.) and Viola (Vla.) with a piano (*pp*) dynamic. The seventh measure features the Piccolo Flute (Picc.) with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and a trill (*tr*). The eighth measure features the Clarinet (Ob. Kl.) with a piano (*p*) dynamic and a trill (*tr*). The piano part also includes a trill (*tr*) in the right hand.

3

Wie der Rück-ken ei - nes Ti - gers

p Fl. Ob. *sfp* *sf. p.* *f* Kl.

Fag. Vla.

wölbt die Brük - ke sich aus Ja - de zu dem

tr *f* *tr* *p subito* *tr* *tr* *tr*

sf *sf* *sf* *sf* *p* *p* *p*

4

Pa - vil - lon hin - ü - ber.

f *tr* *tr* *tr* *f* *Ob.* *Fag.* *Vlc. pizz.* *dim.*

tr *tr* *Picc.* *f* *tr* *tr* *tr*

p *dim.* *pp* *Vlc.* *sf*

5

Ob.
Fl. Trp.
Kl. Trgl.
Hr.

f *p* *tr* *tr*

6

In dem Häus-chen sit - zen Freun - - de, schön ge - klei - det,
zart, aber mit Empfindung
1. 2. Vl.

Vla. Kl.
Vlc. Kb.
Hr. gr. Tr. u. Bck.

p *ptr* *tr* *tr*

trin - ken, plau - dern, man - che schrei-ben Ver - se

Fag. Hr.

p *ptr* *tr* *tr*

7

nie - der.

Ob. Picc.
Fl. Trp.
Kl. Vlc.
Trgl.

f *tr* *tr* *sf* *p*

8

Ih - - re seid - nen Är - mel glei - - ten rück - wärts, ih - re

1. 2. Vl.
espress.

p. Vla. Kl. Fag.

Vlc.
Kb.
Hr.
gr. Tr. u. Bck.

seid - - nen Müt - - zen hok - - ken lu - stig tief im

sf. Hr.

9

Nak - - ken.

Fl. Picc.

pp Ob. Kl.

Trgl.

sfp

f

p Vla. Solo.

Ob.

Kl.

f

Vla.
Vlc.

sf Fag.

sf *sf* *sf*

U. E. 3391.

Fl. 1. Vl. *espress.*
2. Vl. Vlc. Vla
gr. Tr. u. Bck. Hr. Kb.

10 Ruhiger.

Fl. Ob. Picc.
pp
sf

11 Langsam.

Ob. Kl. Hr.
pp
gr. Tr. u. Bck. Kb.

Poco rit.

Rit. molto.

Fl. *cresc.* *f* *p subito* *sfp*

12 Tempo (etwas mäßig).

de.
2. Vl. Fl.

pp

sf pp

Vlc. Vla.
una corda

Kb.

Rit. - - - 13 A tempo (mäßig).

1. Vl.

pp

f

Kl.

Kb.

sf tre corde

Rit. - - - Molto rit. 14 Tempo I. subito.

sf

p Ob. Hr.

pp

dim.
Fl.

pp

pp

gr. Tr. u. Bck.

Fl. Ob.

Hr.

sf pp

Al - les auf dem Kop - fe ste - hend

1. 2. Vl.

Fag.

Vla.

in dem Pav - yil - lon aus grü - nem und aus wei - ßem Por - zel - lan;

The first system of the score consists of three staves. The top staff is the vocal line, starting with the lyrics 'in dem Pav - yil - lon aus grü - nem und aus wei - ßem Por - zel - lan;'. The middle staff is the right hand of the piano, and the bottom staff is the left hand. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the left hand and a more melodic line in the right hand.

15
wie ein Halb-mond steht die Brük - ke, um - ge - kehrt der

The second system, marked '15', continues the vocal line with the lyrics 'wie ein Halb-mond steht die Brük - ke, um - ge - kehrt der'. The piano accompaniment includes dynamic markings 'pp' and 'fp'. A trill (tr) is indicated above the final note of the vocal line.

16
Bo - gen. Freun - de, schön - ge - klei - det,

The third system, marked '16', continues the vocal line with the lyrics 'Bo - gen. Freun - de, schön - ge - klei - det,'. The piano accompaniment includes dynamic markings 'p', 'espress.', 'pp', 'f', 'dim.', and 'p'. Instrumental parts for Picc. 2.Vl., 1.Vl., Ob., Kl., and Fag. are also shown.

trin - - ken, plau - - dern.

The fourth system continues the vocal line with the lyrics 'trin - - ken, plau - - dern.'. The piano accompaniment includes dynamic markings 'mp', 'pp', 'dim.', and 'ppp'. Instrumental parts for Fl. and Picc. are also shown.

IV. VON DER SCHÖNHEIT.

Comodo. Dolcissimo.

Gesang.

Piano.

una corda

Hr.

Hr.

1 Rit. - - - A tempo. Etwas fließend.

Altstimme.

Jun - ge Mä - chen pflük - ken Blu - men, pflük - ken

sempre pp

f Fl. Ob. Kl.

p

Fag. Vla. Hfe. *tre corde*

Lo - tos - blu - men an dem U - fer - ran - de.

pp dim.

Vcl.

Ruhiger.

2

Zwischen Bü - schen und Blät - tern sit - zen sie, sammeln Blü - ten, sammeln

1. Vl. *pp* *una corda pp* Vla. Hr. Glcksp. Picc.

3

Blü - ten in den Schoß und ru - fen sich ein - an - der Nek - ke -

8 *tr* Vl.

rei - en zu. Gold - ne

Picc. *pp* 2. Vl. *tr* Hr. *f* Ob. Kl.

Kl. Glcksp.

4

Son - ne webt um die Ge - stal - ten, spie - gelt sie im blan - ken Was - ser -

Fl. *p* Hfe. 2. Vl. *tr* *tr* Fag. Vla.

wi - der. *Picc. 1. Vl.* *Rit.*

Glcksp. zart *Hr.*

Fag. Vlc.

5 *A tempo (ruhiger).*

Fl. *tr* *tr* *tr* *pp Kl.*

Ob. Hfe. tre corde *Hr.*

Son - ne spie - gelt ih - re schlan - ken Glie - der, ih - re sü - ßen

tr *1. Vl.* *Fl.*

1. Vl. espr. *Hfe.* *Fag.* *2. Vl.* *Hfe.* *Vla.*

Vla. pizz. *Vlc.* *Kb.* *Vlc.*

6

Au - gen wi - der, und der Ze - phir hebt mit Schmei -chel - ko - sen

1. Vl. *tr* *tr* *Hfe.*

Ob. *Hr.* *Kl.*

das Ge-we-be ih-rer Är-mel auf, Picc. führt den Zau-ber ih-rer

sfp
Hr.

Wohl-ge-rü-che durch die Luft. Picc. in 8va

tr
Ob. Kl. Fl. *tr*
pp 12.Vl. Hfe. *tr*
Glocksp.
Hr.

Allmählich belebend.

sf Picc. Fl. Picc. in 8va
tr
Fl. Ob. Trp. ged. Str. Hfe. gliss.
p Hr. gest. Fag.
Pos.
Kb. Hfen.

dim. *p* *f* *f* *dim.* *p* *f*
dim. *p* *f* *f* *dim.* *p* *f*
Holz.

8

Picc. *ff* 1.2.Vl. Vla. Trp. Hr. *dim.* *tr.*

piu f *ff* V.Orch. *sempre ff* *dim.*

Hr. Kb. kl.Tr. Pk. Bck.

Più mosso. (Marschmäßig.)

p *p* *f* *f* *f* *f* *f* *f*

Vi. Ob. Kl. Fag. *sf* *sf* *sf*

p *f* *dim.* *Hfen. Mand. gr. Tr. u. Bck.* *sf*

p *f* *dim.* *sf* *sf*

Tamburin.

9

Trp. mit Sord. *sf* *sf* *sf* *sf* *sf* *sf* *sf* *sf*

sf Fl. *sf* Picc. in 8^{va} Hr. *sf* *sf* *sf* *sf*

sf *sf* *sf* *sf* *sf* *sf* *sf* *sf*

sf *sf* *sf* *sf* *sf* *sf* *sf* *sf*

Glocksp. *f*

Trp. *f* *p*

sf *sf*

sf *f* *sf*

10 Noch etwas flotter.

0 sieh, was tum-meln sich für

ff Picc. in *sea*

ff

Ob. Kl. *p subito*

Str.

sf Kb. Fag.

schö - ne Kna - ben dort an dem U - fer - rand auf mut' - gen Ros - sen,

sf Fl.

Ob. Kl. *sf* *p* *f* ²Vl. Vla

Hr.

Pk. *p* Pk. *p*

11

weit - hin glän-zend wie die Son - nen-strah - len; schon zwi-schen dem Ge - äst der

dim. *p* *f* *p* *f* *dim.*

Ob. Vlc. Hr. Fag. Vlc. Kb.

Immer fließender.

grü - nen Wei - den tragt das jung - fri - sche Volk ein - her!

sf *sf* *sf* *sf* *f* *f marc.*

Fl. Ob. Kl. Fl. Ob. Picc. in 8va Es-Kl. Trp. Hr. Fag. Hr. gest. Pk.

Holz. Fl. Picc. *ff* *fp* *fp* *fp* *fp*

12 Allegro.

Musical score for measures 12-13. The score is in 2/4 time and B-flat major. It features a woodwind section (Vi. Holz.) and a brass section (Pos. Btb.). The woodwinds play a melodic line with accents and slurs, marked *ff*. The brass section provides harmonic support with chords and moving lines, marked *sf*. The bass line is marked *ff*.

Musical score for measures 14-15. The score is in 2/4 time and B-flat major. It features a woodwind section (Es Kl. Picc. in 8^{va}) and a brass section (Fag., Kb.). The woodwinds play a melodic line with accents and slurs, marked *sf*. The brass section provides harmonic support with chords and moving lines, marked *sf*. The bass line is marked *ff*. Trills are indicated in the woodwind and brass parts.

13

Musical score for measures 16-17. The score is in 2/4 time and B-flat major. It features a woodwind section (Vi. Vla.) and a brass section (Trp. ged., Pos.). The woodwinds play a melodic line with accents and slurs, marked *f*. The brass section provides harmonic support with chords and moving lines, marked *sf*. The bass line is marked *sf*. The woodwind part includes a trill and a marcato marking.

Musical score for the first system. The piano part (left) features a complex texture with *sfp* and *ff* dynamics. The woodwind part (right) includes Horns (Hr.), Flutes (Fl.), and Clarinets (Klar.).

Musical score for the second system. The piano part continues with *sfp* and *ff* dynamics. The woodwind part includes Horns (Hr.), Flutes (Fl.), and Clarinets (Klar.).

Immer fließend. 14

Das Roß des ei-nen wie-hert fröh-lich auf und scheut und saust da-

Musical score for the third system. It includes a vocal line and piano accompaniment. Dynamics include *p*, *sfp*, and *p*. Instrumentation includes Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Horns (Hr.), and Clarinets (Klar.).

hin, ü-ber Blu-men, Grä-ser wan-hin die Hu-fe, sie zer-

Musical score for the fourth system. It includes a vocal line and piano accompaniment. Dynamics include *f*, *sfp*, and *p*. Instrumentation includes Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Horns (Hr.), and Clarinets (Klar.).

Immer noch drängender.

15

stamp - - fen jäh im Sturm die hin - - ge-sunk'-nen Blü - ten, heil wie

Ob.Kl. *tr*

1.VI.

p

Fl.

flat - tern im Tau - mel sei - ne Mäh - nen, damp-fen heiß die Nü - stern!

sf

cresc. molto - - - *f*

16

Tempo I. subito. (Andante.)

Gold'-ne Son - ne webt um die Ge -

1.2.VI. *espress.*

Picc.Fl.Kl.

pp *tr* *tr* *tr* *tr* *tr*

una corda

Hfe.

p

Vla. *tre corde*

Kl.

stal - ten, spiegelt sie im blan - ken Was - ser wi - der. VI. solo.

tr

Va.

Hr.

17

Musical score for measures 17-18. The top staff shows a woodwind section with parts for Kl. (Clarinete), Picc.in 8va (Piccolo in 8va), Ob. (Oboe), Hfe. (Horn), and Glcksp. (Glockenspieler). The bottom staff shows the string section (Fag. - Fagott). Dynamics include *morendo*, *p sempre*, and *tr* (trills).

Musical score for measures 18-19. The top staff is the vocal line with lyrics: "Und die schönste von den Jung - frau'n sen - det lan - ge Blick - ke ihm der". The bottom staff is the piano accompaniment. Dynamics include *ppp*, *pp*, *sfp*, and *tr* (trills). Instrumentation includes 1.2.Vl. (Violin), Vla. (Viola), and Hfe. (Horn).

18

Musical score for measures 19-20. The top staff is the vocal line with lyrics: "Sehn - - sucht nach. Ih - re stol - ze Hal - tung". The bottom staff is the piano accompaniment. Dynamics include *sf* and *sempre pp*. Instrumentation includes Hr.Vla. (Horn/ Viola), Hfe. (Horn), and Vl. (Viola).

19 Ganz ruhig.

Musical score for measures 20-21. The top staff is the vocal line with lyrics: "ist nur Ver - stel - - lung." The bottom staff is the piano accompaniment. Dynamics include *pp* and *dim.* (diminuendo). Instrumentation includes Vl. (Viola), Kl. (Clarinete), and Hr. (Horn).

In dem Fun - - keln ih - rer gro - ßen Au - gen, in dem

Picc.

Kl.

Fl.Ob.Hfe.

20

Dun - kel ih - res hei - ßen Blicks schwingt kla - gend noch die Er -

1.Vl. *tr*

Vlc. *una corda*

re - gung ih - res Her - - zens nach.

Fl.Ob.

Fag. Vlc. Fag.

21

Hr.Hfe.

pp

2.Vl. *morendo* *mf* Kl. Vlc. *pp*

System 1: Musical score for strings and woodwinds. It features a 2nd Violin part with a *morendo* marking and a *mf* dynamic. A Clarinet (Kl.) part is also present. The Violoncello (Vlc.) part is marked *pp*. The system includes time signature changes from 3/4 to 2/4 and back to 3/4.

Vla. *pp* Ob. *mf* *sf* 1.Vl. *p* m. s. 2.Vl. *p* Fag. *mf* *tre corde* Vlc. *p* Kl.

System 2: Musical score for woodwinds and strings. It includes parts for Viola (Vla.), Oboe (Ob.), Clarinet (Kl.), Violin 1 (1.Vl.), Violin 2 (2.Vl.), Bassoon (Fag.), and Violoncello (Vlc.). Dynamics range from *pp* to *sf*. The instruction *tre corde* is present for the strings.

22

Hfe. *sf* Fl. *sf* (tr) *sf* Kl. *f* Hr. *pp* *sf* *p*

System 3: Musical score for woodwinds and strings. It includes parts for Horns (Hfe.), Flute (Fl.), Clarinet (Kl.), and Horns (Hr.). Dynamics include *sf*, *f*, *pp*, and *sf*. A trill (tr) is indicated for the Flute.

Hfe. Vlc. *mp* *p* *sf* *pp* Vla. *pp* Hfe. *morendo* Hfe. Vlc. Flag. *pppp* Fag. *tr* *morendo* *pp* *una corda* Fl.

System 4: Musical score for woodwinds and strings. It includes parts for Horns (Hfe.), Violoncello (Vlc.), Viola (Vla.), Horns (Hfe.), Violoncello (Vlc.), Flute (Fl.), and Bassoon (Fag.). Dynamics range from *mp* to *pppp*. The instruction *una corda* is present for the strings. The system concludes with a *pppp* dynamic and a *morendo* marking.

V. DER TRUNKENE IM FRÜHLING.

Gesang. *Allegro. Keck, aber nicht zu schnell.*

Piano. *f* *p* *f* *p* *fp* *sf* *p* *sf* *p*

Ob. Kl. Trp.

Hr.

(tre corde)

*) Alle Vorschläge vor dem Takteil und so schnell als möglich.

Tenorstimme. *Pesante. (zurückhaltend) a tempo sf*

Wenn nur ein Traum das Leben ist,

Picc. *p* *cresc.* *f* *p* *cresc.*

Fl. *b* *tr*

Fl. Ob. *p* *cresc.*

p

war - um denn Müh' und Plag'!?

cresc. *f* *p* *cresc.* *f*

Picc. Es-Kl. *f* *p* *cresc.* *f*

1. Vl. *f*

Str. Kl. *f* *p*

Trp. *f* *p*

Vlc. *f* *p*

Hr. *f* *p*

Fag. *f* *p*

Ich

f *p* *f* *p* *f* *p* *cresc.*

Hr. *f* *p*

Kb. *f* *p*

Rit. - - -

trin - ke, bis ich nicht mehr kann, den gan - zen lie - ben

sf *fp* *p cresc.* *f*

2 a tempo

Zurück -

Tag! Und

Ob. Kl. Trp. 1.Vl.

Hr. 2.Vl. Vla. Fag. Trgl. Vlc.

f *sf* *tr* *fp* *p*

haltend.

a tempo

3

wenn ich nicht mehr trin - ken kann,

Fl. Es-Kl. Ob.

cresc. *f* *p*

ff

weil Kehl' und See - le voll,

Fl. Kl. Fl. cresc. 1.Vl. fStr. fCb. p

Vla. Vlc.

SO

f *p* *f* *p*

Hr.

4

Rit. -

tauml' ich bis zu mei-ner Tür und schla - fe wun - der -

sfp *fp* *fp* *cresc.* *tr molto*

cresc. *p* *cresc.* *f* Trp.

Kl. *fp* *cresc.* Fag. Kfag. *mf*

a tempo

5

voll!

Trp. Fl.Ob. Kl. *f* *dim.* *tr* *tr* *tr* *tr* Vl. solo. *tr*

f *tr* *tr* *p* Fag.

Hr. Fag. Trgl. *dim.*

zart

Was hör' ich beim Er - wa -

tr *tr* Fl. Picc. *(tr)*

1.Vl. *pp* 2.Vl. *(tr)*

Fag. *(tr)*

Noch ruhiger.

chen? Horch! Ein Vo-gel singt im

pp

Picc.

Ob.

Hr.

sempre p

Holz. *tr tr tr tr tr tr*

Vi. solo.

6 Zurückhaltend.

Rit. - - *p* (sinnend) - - Langsam.

Baum. Ich frag' ihn, ob schon

espress.

Hfe. Str.

dim.

Fl. *pp*

Kfag.

Früh - ling sei, - mir ist, mir

(zögernd)

pp

Picc. *espress.*

Kl. Fag.

Hr. 3 3

Tempo I. subito.

(*ppp*)

ist als wie im Traum,

Rit.

Trp. ged.

p

Str. *m. s.* *m. d.*

Holz. (*tr*) (*tr*)

Trgl.

(dolce)
der Vo - gel zwi - schert:

3 3 3 3

Vl. solo.

2.Vl. pizz.

Hr. sf p

Ja! Ja! Der

Ob. p (p) f Picc. p f Picc. p

Hr. sf p cresc.

8 pp espress.

Lenz, der

1.Vl. f tr

Fl. Picc. mf tr

Hfe. f

Ob. Kl. (tr) p

Vla. f

Trgl. Hr. p

Lenz ist da, sei kom - men ü - ber Nacht!

8 Picc. tr

2.Vl. m.s. Ob. m.s. tr

Fag. Kfag. p

Vlc. Kb.

Zögernd.

9

Ganz langsam.

Aus tief - - stem Schau-en

pp Fl.

f Hr.

f Kfag.

pp Kl. Vla.

Str. Hfe.

lauscht' ich auf, - der Vo - gel singt und lacht!

Picc. in *gva*

2. Vla.
Hr. Fag.

espress.

Ob.

Kl.

Etwas fließender.

(pp)

und lacht!

Fl.

(tr)

Fag.

tr

tr

tr

tr

10

Tempo I. subito.

Ich fül - le mir den Be - cher neu und

1. Vi.

f

p

Str. *f* molto *espress.* *p*

f

p

Hfe.

Vlc. pizz.

p

(tr)

(tr)

steigernd

leer' ihn bis zum Grund und sin - ge, bis der

f *p* *f* *f*

Fag. Kb.

11 *Molto rit.*

Mond er-glänzt am schwarzen Fir - ma

sf *f* *ff*

Fl. Picc. Fl. Picc. *tr*

Fl. Ob. Vla. *m. s.* *f* *kl.* *cresc.* *m. s.* *ff*

Kfag.

a tempo

ment!

f *ff*

Es-Kl. Fag. Ob. Kl. VI. Trp. Hr. Hfe. gliss. Trgl.

8 Picc. *tr*

12

Und wenn ich nicht mehr sin - gen kann,

Picc.
Fl. 1. Vl.
Ob. 2. Vl.
Kl.
Vln. Kl. Fag.
Vcl. Hr.

Picc.
Fl. Ob.
Kl. Vla.
Vcl. pizz.

13

und wenn ich nicht mehr

Fag.
Picc. Es-Kl.
Str.

sin - gen kann, so schlaf' ich wie - der ein.

1. Vl.
Fl. Kl.
Str.
Fag.

Was geht mich denn der Früh - ling an!?

sf *fp* *molto cresc.* *f* *sf* *ff*

m.s. 2.Vl. Fl. Picc. Vlc.Hr.

Rit. 14 Allegro.

Laßt mich be-trun-ken sein!

Es-Kl. Fl. 2.Vl. 1.Vl. Fag. Ob.Kl. Trp. Hr. Kb. Trgl.

ff *ff* *p* *pp* *molto cresc.* *ff*

8 *trun*

Ob.Kl. Trp. Hr.

VI. DER ABSCHIED.

Schwer.

Gesang.

Piano.

Hr. Hfen.

Hr.

sf *p* *sf* *sf*

p

Kfag. Vic. Kb. Tamtam.

vall *vall* *vall* *vall* *vall* *vall*

1

sf *sf* *pp* *espress.*

Vle.

vall *vall* *vall* *vall*

Kl.

Hr. *pp*

Ob. *espress.*

sf *f* Kl.

pp Kb. Kfag.

2

sf *sf* *veloce*

Hr.

Fg.

Kl.

VI.

vall *vall*

sf Hfe. *sf* *p* *dim.* *pp*
Fag. *f*.

Fließend. Im Takt.

Altstimme. In erzählendem Ton, ohne Ausdruck.

sempre p 3

Die Son-ne schei - det hin-ter dem Ge - bir - ge. In al - le
Fl. *pp* *pp* *pp*
Vie. *pp*

Tä - ler steigt der A - bend nie - der mit sei-nen Schat - ten,
sempre pp

die voll Küh - lung sind.
pp *morendo*

4 Tempo I.

Ob. *sf*
Kl. *p* *tr* *tr*
Hr. *p*
Fag. *sf*
Tb. *sf*

(*p*) *zart*
O sieh!
ff
p espress.
Hr. *pp*
Kb. *sf*
Vlc.

wie ei - ne Sil - ber - bar - ke schwebt der
cresc.
f
Vla. *p*
Bkl. *p*
Hfe. *p*
Fag. *p*
Vlc.

Mond am blau - en Him - mels - see her -
5
Fl. Ob. *f*
Vla. *espress.*
Vla. *p*
Kb.

Poco accel. -

auf.
f
p
sf
sf
 Hfen.

pp - a tempo
 Ich spü - re ei - nes fei - nen Win - des
f
 Kl.
 Hfen.
 Hr.

6
 Wehn hin - ter den dunk - - - len
p^{Fl.}
sf
p
 Engl. Hr.
 Kfag.
p

Fich - - - ten!
sf
p

Musical score for measures 6-7. The score is in 3/4 time and features four staves. The top staff is for Horn I (Hr. I.VI.), the second for Bassoon (Fag.), the third for Violin (Vic.), and the fourth for Cello/Double Bass (Kb.). Dynamics include *sf*, *p*, *pp*, and *lunga sf*. Performance markings include *morendo* and *callo*. The key signature has two flats.

7 Sehr mäßig. (♩ wie vorher ♩)

Musical score for measure 7. The score is in 3/4 time and features two staves. The top staff is for Oboe (Ob.) and the bottom for Clarinet in F (Kl. Hfe.). Dynamics include *sf* and *p*. Performance markings include *tr* and *3* (triplets). The key signature has two flats.

Musical score for measure 8. The score is in 3/4 time and features two staves. The top staff is for Violin (Vla.) and the bottom for Clarinet in F (Kl. Hfe.). Dynamics include *sf* and *p*. Performance markings include *tr* and *3* (triplets). The key signature has two flats.

Musical score for measure 9. The score is in 3/4 time and features two staves. The top staff is for Clarinet in F (Kl. Hfen.) and the bottom for Clarinet in F (Kl. Hfe.). Dynamics include *sf* and *p*. Performance markings include *tr* and *3* (triplets). The key signature has two flats.

pp sehr zart, das Flöten-Solo nicht decken! *sempre pp*

Der Bach singt vol - ler Wohl - laut durch das

Fl. *sf* *f* *p* *tr* *3* *3* *3* *3*

10

Dun - - - kel. Die Blu - men blas - sen im Däm - mer -

cresc.

Vla. *sempre pp*

Etwas bewegter. 11

schein.

2.Vl. *sf* *p* *sf* *3* *3* *3* *3* 1.Vl. *f* *p*

sf Hr. Vla. Kl. Hfen. *3*

Vlc. Kb. *f* *p* Vlc.

Etwas drängend.

cresc. Kb. *sf* *3* *3* *3* *5* *3* *sf*

12

Pesante.

Musical score for measures 12-15, marked *Pesante*. The score includes piano and bass staves. Dynamics include *sf*, *p*, *sf p*, and *cresc.*. There are triplets and a quintuplet. A *Fag.* (Bassoon) part is indicated below the piano staff.

Poco rit.

a tempo

Musical score for measures 16-19, marked *Poco rit.* and *a tempo*. The score includes piano and bass staves. Dynamics include *sf*, *p Kb.*, *ff*, and *ff Fag. Bkl. Kb.*. Instrument parts for *Hfen.* (Harp), *Fl.* (Flute), and *Pos.* (Posaune) are indicated. There are triplets and a large crescendo.

13

Musical score for measures 20-23, measure 13. The score includes piano and bass staves. Dynamics include *p*, *dim.*, *pp*, and *sf dim.*. Instrument parts for *Kl.* (Clarinete) and *Hfen.* (Harp) are indicated. There are triplets.

pp sempre

Musical score for measures 24-27, marked *pp sempre*. It includes a vocal line with lyrics: "Die Er - de at - met voll von Ruh' und". The piano and bass staves have dynamics *sf*, *p*, *tr*, *espress.*, and *cresc.*. Instrument parts for *Ob.* (Oboe) and *tr.* (Trompete) are indicated. There are triplets.

14

Schlaf. Al - le Seln - sucht will nun - träu - men,

zart, leidenschaftlich
sf pp
 1.Vl. *sfmp* *pp*

f
 2. Vl. Vla. *p* Kl. Fag. *sf* *sf* *p*

Fließend.

sf *sf* *sf* *f*

2. Vl. *sf* Hr. *sf* *f* *p*

15 Poco rit. - - - A tempo.

die mü - den

p *cresc.* *sf* *pp subito* *p*

Vlc. *sf* *pp* *sf* *sf* *pp* *sf* *pp* *sf* *pp*

Fag. 2.Vl. Vla.

molto espress.

16 Nicht eilen.

Men - schen geh'n heim - wärts, um im

f *pp zart*

Kl. Hr. Vlc. solo. *pp zart*

Vla. Bkl. *p* *f*

Schlaf ver - gess' - - nes Glück und

pp Vla. *sf* *sf* *p* *p* Fag. Kl. Bkl.

Ju - - gend neu zu ler - nen!

espress. **17** *espress.* *zart, leidenschaftlich*

f *sf* *pp* Str. 1. Vl. Kl. Fag.

pp Fl. *sfpp* *sf*

Kl. *f* *sf* Bkl. *pp* *cresc.* *sf* *p*

18

Die

Hr. *sf* *pp*

Kl. *sf* *pp*

Hfe. *sf* *pp*

Bkl. *sf* *pp*

Kb. *sfp*

Fag. *f* *p*

Ob. *pp*

19

Vö - gel hok - ken still in ih - ren

Hfe. *sf* *p*

Kl. *sf* *p*

Hr. *sf* *p*

Fag. *f* *p*

Engl. Hr. *sfp*

Bkl. *sf* *pp*

Hfe. *sf* *pp*

Ob. *pp*

Vlc. *sf* *pp*

Hfe. *sf* *pp*

Zwei - gen. (Triller.)

Picc. *sfpp*

Fl. *sfpp*

Ob. *sf*

Kl. *sf*

Fl. 1. Vl. *sf*

Kb. *sf* *pp*

Kl. Hfe. gliss. *sf*

20 Langsam.

Die Welt schläft ein!

Hr. gest. *sf* *p*

Bkl. *sf*

Fag. *p*

Langsam.

morendo

pp

Hr.

ppp

Hr.

sempre pp

21

Hfen.

mf

dim.

Kl.

ppp

Bkl.

sf > pp

sf > pp

Hfe.

ppp

Sehr gleichmäßig.

Nicht eilen. pp

22

Es we-het kühl im Schatten meiner Fich - ten. Ich ste-he

Nicht eilen.

Fl.

ppp

ppp

hier und har-re mei - nes Freun-des; ich har - re

ppp

sein zum letz - ten Le - be - wohl.

rit.

23 Fließend.

rit. *morendo*

pp Mandoline. Hfen. Fl. *p* Vl. 2. Vla.

24 Allmählich zu ganzen Takten

pp aber mit innigster Empfindung

Vl. 1. *pp* Vl. 2. Hfen.

übergehend.

Hfe.

25

pp
Kb.

26

pp *leggero*
pp
Kl.
Fl. Kl.
Bkl.

cresc.
Vla.
Vlc. Hfen. Kb. Hr.

27 Sehr ruhige ganze Takte.

Ich seh - - - - ne mich,

molto cresc.
pp *subito ma molto espress.*
1. Vl.
Vla.
Str. Hfe.
pp

Nicht schleppen.

o Freund, an deiner Seite

28 *p* Fließend. Sanft drängend.

die Schönheit dieses Abends

Pesante.

zu genießen.

29 a tempo

Wo bleibst du? du läßt mich

Poco rit. 30 a tempo, sehr fließend

lang al - lein!

pp subito

Mand. Hfen. *p m. d.* Fl. Kl. *p*

molto cresc. *pp* Vla. 2. Vl. 3

Sich beruhigend.

Ich

m. s. *m. d.* *m. s.* *m. d.*

wand - le auf und nie -

sempre pp

Fag. Hr. *pp* Vla. Hfen. Vla.

31 Wieder sehr ruhig. (3/4)

der mit mei - ner Lau - te

mit großer Empfindung, aber zart und weich

Vlc. *pp* Kb.

32 (pp)

auf We - gen, die von wei - chem Gra - - -

Nicht eilen. 33

- se schwel - len.

leidenschaftlich

cresc. molto veloce

m.d. cresc. m.s. p subito cresc. Kl. Bkl.

Nicht eilen. 34

Schön - heit! o e - wi - gen Lie - bens, Le -

fp cresc. m.d. m.s. ff cresc. m.s. fp

p Gr. Tr. tr cresc. p Kb. in sev cresc. m.s. fp

Vla p

sf *sempre ff* **35**

-bens trunk²-ne Welt!

sf *p veloce* *ff* *p* *pp*

Engl. Hr. Kl. *sf* Bkl. Fag.

p subito *p* *pp* *p*

Vlc. Kl. Bkl. Kb.

36 Mäßig.

Engl. Hr. *sf* *p*

1.Vl. Hfe. *pp* *sf* *f* *p* *sf* *p*

Hr. Fag. *sf* Vlc. Hfe.

Engl. Hr. *sf* *p*

Pos. *sf* *p*

mf *3* Vlc. solo. *espress.* *p espress.*

sf Hfe. Kb.

37

sf *pp*

Kfag. Hfe.

Engl. Hr. Kb. *sf* *p* *m. d.* *pp* *pp*

pp *sempre pp*

38 Schwer. (♩ = ♩)

Vlc. Kb. *sf* *pp* *sf* *pp*

Vla. Hfen. 5 Hr. Hfen.

pp Tamtam Kfag. Tamtam

39

Engl. Hr. *f* *pp* *f* *pp* *f* *pp* **) veloce*

sf *pp* *sf* *pp* *mf*

Kl. Vla. Hfen. Bkl. Hr. Fag. Pos. Vlc. solo. Kb. solo.

Tamtam. Tamtam.

Ob. 1. Vl. *sf* *pp* *sf* *espress.* *p*

f *dim.* Vla. Kl. Hr. Kfag. Kb.

Ob. 1. Vl. *sf* *pp* *sf* *espress.* *p*

f *dim.* Vla. Kl. Hr. Kfag. Kb.

*)NB. Pausen lang halten; die Figuren fließend.

Vlc. solo.

f *mf* *f* *cresc.* - - - (kurz) *f*

40 Molto rit. - - -

VI. Vlc. Hr.

f *ff*

Vla. Kl. Bkl. Fag.

Pos. Vlc. Kb. (Solo) Kb. Kfag. Hr.

- 41 A tempo subito.

dim. pp *p* *cresc.* *espress.* *sf* *p* *sf*

Fl. Ob.

Hr.

Vlc.

Kb. *ppp* (pizz.)

p *f* *p* *f* *p* *f*

Vlc. Bkl. Fag. Kfag.

Musical score for measures 40-42. The piano part (left) features dynamic markings *sf*, *f*, *ff*, and *sfp*. The horn part (right) includes a horn (Hr.) with dynamic markings *ff* and *sfp*. A clarinet (Kl.) is also indicated.

42

Musical score for measures 42-43. The piano part (left) includes dynamic markings *p*, *sff*, *ff*, *sf*, and *p subito*. The violin part (VI. Vla.) has markings *sf* and *ff*. The horn part (Hr.) has *p subito*. Other instruments like Tamtam, Pos., and Kb. are also present.

43

Musical score for measures 43-44. The piano part (left) features dynamic markings *f* and *sf*. The horn part (right) has a dynamic marking *f*. A note: (Bässe sempre *pp*) is written below the piano part.

Musical score for measures 44-45. The piano part (left) features dynamic markings *f*. The horn part (right) has a dynamic marking *f*.

44

Musical score for measures 44-45, top system. It features a grand staff with piano and strings. The piano part includes dynamics such as *f*, *sf*, *p*, *dim.*, and *sf*. The strings are marked *Str.* with dynamics *f* and *sf*. Specific instruments are labeled: *Kl.* (Clarinets), *Bkl. Kfag. Hfen.* (Bassoon, Cor Anglais, Horns), and *Fag.* (Bassoon). The piano part has a *dim.* marking in the first measure and *sf* markings throughout.

Musical score for measures 44-45, middle system. It continues the piano and string parts. Dynamics include *p*, *sf*, and *sf*. The piano part shows *p* dynamics in the first and third measures, and *sf* in the second. The strings are marked *sf* in the second measure. The piano part ends with a *cresc. molto* marking.

45

Musical score for measures 45-46, top system. It features a grand staff with piano and strings. The piano part includes dynamics such as *f*, *p*, *tr*, *tr*, *molto cresc.*, *p subito*, and *ff*. The strings are marked *Str.* with dynamics *p* and *ff*. Specific instruments are labeled: *Fl. Ob.* (Flute, Oboe), *Vla. Kl. Hr.* (Viola, Clarinet, Horn), and *VI. 1. 2.* (Violins 1 and 2). The piano part has *f* dynamics in the first and second measures, *p* in the third, and *ff* in the fourth. The strings are marked *p* in the first and fourth measures, and *ff* in the second.

Musical score for measures 45-46, bottom system. It continues the piano and string parts. Dynamics include *p*, *f*, *tr*, *tr*, *tr*, *f*, *f*, *f*, *p*, and *espress.*. The piano part shows *p* dynamics in the first and fourth measures, and *f* in the second, third, and fifth. The strings are marked *p* in the first and fourth measures, and *ff* in the second. The piano part ends with an *espress.* marking.

Kl. Bkl. Fag. Kfag. Hfen. Tamtam.

46

musical score for measures 46-49, piano part. The score is in 3/4 time with a key signature of two flats. It features a melody in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *molto cresc.*, *ff*, *f*, *sf*, *sfp*, *p*, and *dim.*. There are also hairpins for crescendo and decrescendo.

musical score for measures 46-49, strings and woodwinds. It includes parts for Violin VI (VI. Vlc.), Horns (Hfen.), and Trombones (Pos. Tamtam.). Dynamics range from *sf* to *ff* and *p*. Trills (tr) are indicated for some instruments.

47

musical score for measures 47-50, piano part. Dynamics include *ff*, *ff dim.*, *p*, *tr*, and *dim.*. Trills (tr) are present in the right hand.

musical score for measures 47-50, woodwinds and strings. It includes parts for Flute/Oboe/Clarinet (Fl. Ob. Kl.), Horns (Hfen.), Horn (Hr.), and Trombones (Tamtam.). Dynamics range from *pp* to *ff*. Trills (tr) are indicated for the piano part.

Nicht eilen.

p (erzählend und ohne *Espressivo*)

48

Er stieg vom Pferd und reich-te ihm den

Trunk des Ab-schieds dar. Er frag-te ihn, wo-hin er füh - re und auch war-

49A tempo.

um, war-um es müß - te sein. —

sf
p
cresc.
ff
Hr.
dim.
tr
sf
sf

sf
p
pp
cresc.
Ob.
Fag.
Kl.
Vlc.
sempre pp
immer tonlos **50**
Er sprach,

sei - ne Stim - me war um - flort:
p
pp
espress.
Fag.
Kl.
Fl. Ob.
VI. Hr.
Hr.
Hfen.
Kfag.
Kh.
Tamtam.
sf
Vlc.
ppp

51
mf
f
p
tr
tr
Picc.
Kl.
Vl.
Vlc.
Vla.
Vlc. Hr. Hfen.

sehr weich und ausdrucksvoll

Du, *espress.* mein Freund,

tr. *tr.* *p.* *fl.* *fl.*

dim. *fp.* *mp.* *sf.* *Bkl. Hfen.*

mir war auf die - - - ser

mp. *vi.* *mp.* *kl.* *f.*

52

Welt das Glück nicht hold!

pp. *vle.* *f.* *dim.* *2.Vl.* *mp.* *sf.* *Ob.* *p.* *Engl Hr.* *Tamtam.*

sf. *Kl.* *Vla.* *pp.* *pp.* *Kb.*

53

p

Hfe. *dim.* - - - *pp*

Wo - hin ich Vle. *pp*

morendo *pp* *ppp*

Hfe. *dim.* *pp* *morendo*

Rit. *Langsam.* *sehr ausdrucksvoll*

geh? *espress.* Ich geh', ich wand-re in die Ber - ge.

Vla. Kl. Engl. Hr. *molto espress.* Hr. Kl. *p*

Ich su - che Ru - he, Ru - he für - mein

Fl. *espress.*

pp *una corda* Str. allein

Bkl. Kb.

54

ein - - - sam Herz!

p Kl. *pp* *pp* *Ob.* *VI.* *molto espress.*

ff
1.VI.
Fl. Fag. Hr.
Bkl. tre corde sf
Ob. sf
Fl. p
Engl. Hr.
Hr. p

Kl. sf
pp
pp
ff
Engl. Hr. Kl.
sf dim.
Bkl. Fag. sf

sf
pp
Fl. sf
Fag. sf
Engl. Hr. ppp
morendo
pp

55

Sehr mäßig.

sehr zart und leise

Ich wand - le nach der
3
zart
Fl. pp
3
schwebend
m. s.
sf
pp sempre
Kl. 1. Hfe.

56

Hei - - - mat! mei - ner Stät - - - te!

pp *sf* *pp* *p*

m. d.

Ich wer - de nie - - - mals

espress. *sf* *pp* *sf* *pp*

2. Vl. Vla. Fl. Vlc. Kl. Fag. Hr. ged.

57

in die Fer - ne schwei - - fen. Still ist mein Herz und

pp *sempr. pp* *m. s.* *m. d.*

Fl. Ob. Vlc.

Rit.

har - ret sei - ner Stun - de!

p *m. s.* *pp* *molto espress.*

Kl. Hr. ged.

Riten. molto

Die

pp 2.Vl.

ppp 1.Vl.

Hr. offen

m.s.

Kl.

cresc.

pp

Fag.

58 Langsam! ppp! Ohne Steigerung. NB.

lie - - - - - be Er - - - - - de

Str. Hfen.

ppp

dolciss.

Hfe.

NB. Anmerkung für den Dirigenten:
Ganze Takte sehr langsam schlagen.

59

all - - ü - - ber - - all

1.Vl.

2.Vl.

1. Hfe.

2. Hfe.

Hfe.

ossia:

blüht auf im Lenz und

blüht auf im Lenz und

2. (etc. col. Vl. 1.)

2. Hfe. sf

Vla. Vlc. Kb.

Pos.

Kb.

Fag. Kfag.
Gr. Tr. *tr*

grünt aufs

grünt aufs neu!

60

Fließend.

2. Vl.

Vlc.

Fl. Ob.
Engl. Hr.
Kl.

Bkl.

(Pos.)

Kb. Fag. Kfag.

all

ü

Hfen.

ber - - - all

61

und e - - -

p *sf* *pp* *despress.* *sfpp*

Hr. *pp* *despress.*

Bkl. Fag. Hr.

1. Vl. *p*

Hfen. *p*

Pesante. a tempo

wig, e - - wig

2. Vl. *p*

Engl. Hr. Vla. Hfe. *sf*

Kl. *sf*

Celesta *m.d.* *sf*

62

sempre pp

blau - - en

63

licht die Fer - - nen,

Fl. Ob. *pp*

Kl. Fag.

pp sempre

2 1. Vi. 2

64

e - - - - - wig, e - -

1.Vl. Hfe. *Flag.*

ppp Str. *p* Fl.Ob.

Celesta. *ppp*

Mand. (*kaum hörbar*)

Kl Fag.

Hfe.

wig,

Cel.

Hfe. *Flag.*

65

e - - - - - wig, e - - wig,

ppp Str.

Musical score for measures 66-67, top system. The system includes five staves: a vocal line (top), a woodwind section (Hr. ged., Kl. Fag.), a string section (1.2. Vl., Pos. Hr.), and a cello (Cel.). The woodwind and string parts feature long, flowing lines with many ties. The cello part has a rhythmic pattern of eighth notes. Dynamics include *pp*.

Musical score for measures 66-67, middle system. The system includes four staves: a vocal line (top), a woodwind section (Vla., Vlc.), a mandolin (Mand.), and a harp (Hfen.). The woodwind parts are mostly sustained notes. The mandolin and harp parts have rhythmic patterns. The word *morendo* is written above the woodwind staves. Dynamics include *pp*.

Musical score for measures 67-68, bottom system. The system includes four staves: a vocal line (top), a woodwind section (Fl. Ob., Hr. ged., Pos.), a mandolin (Mand.), and a harp (Hfen.). The woodwind parts feature sustained notes. The mandolin and harp parts have rhythmic patterns. Dynamics include *pp*.

68

wig,

Hr.

Pos.

Ritenu**to** bis zum Schluß.

ppp

e

Fl. Ob.

Hr.

1.2. Vl.

Vla.

Pos. *una corda*

Vlc.

69

Gänzlich ersterbend.

wig!

Fl. Ob.

pppp

Vla.

Pos.

Vlc.

Das Lied von der Erde*).

1. Das Trinklied vom Jammer der Erde.

Schon winkt der Wein im gold'nen Pokale,
Doch trinkt noch nicht, erst sing' ich euch ein Lied!
Das Lied vom Kummer soll auflachend in die Seele euch klingen.
Wenn der Kummer naht, liegen wüst die Gärten der Seele,
Welkt hin und stirbt die Freude, der Gesang.
Dunkel ist das Leben, ist der Tod.

Herr dieses Hauses!
Dein Keller birgt die Fülle des goldenen Weins!
Hier, diese Laute nenn' ich mein!
Die Laute schlagen und die Gläser leeren,
Das sind die Dinge, die zusammen passen.
Ein voller Becher Weins zur rechten Zeit
Ist mehr wert als alle Reiche dieser Erde!
Dunkel ist das Leben, ist der Tod!

Das Firmament blaut ewig und die Erde
Wird lange fest steh'n und aufblüh'n im Lenz.
Du aber, Mensch, wie lang lebst denn du?
Nicht hundert Jahre darfst du dich ergötzen
An all dem morschen Tande dieser Erde!
Seht dort hinab! Im Mondschein auf den Gräbern
Hockt eine wild-gespensische Gestalt —
Ein Aff' ist's! Hört ihr, wie sein Heulen
Hinausgellt in den süßen Duft des Lebens!
Jetzt nehmt den Wein! Jetzt ist es Zeit, Genossen!
Leert eure gold'nen Becher zu Grund!
Dunkel ist das Leben, ist der Tod!

2. Der Einsame im Herbst.

Herbstnebel wallen bläulich überm See;
Vom Reif bezogen stehen alle Gräser;
Man meint, ein Künstler habe Staub von Jade
Über die feinen Blüten ausgestreut.

Der süße Duft der Blumen ist verflogen;
Ein kalter Wind beugt ihre Stengel nieder.
Bald werden die verwelkten, gold'nen Blätter
Der Lotosblüten auf dem Wasser zieh'n.

Mein Herz ist müde. Meine kleine Lampe
Erlosch mit Knistern, es gemahnt mich an den Schlaf.
Ich komm' zu dir, traute Ruhestätte!
Ja, gib mir Ruh', ich hab' Erquickung not!

Ich weine viel in meinen Einsamkeiten.
Der Herbst in meinem Herzen währt zu lange.
Sonne der Liebe willst du nie mehr scheinen,
Um meine bitteren Tränen mild aufzutrocknen?

3. Von der Jugend.

Mitten in dem kleinen Teiche
Steht ein Pavillon aus grünem
Und aus weißem Porzellan.

Wie der Rücken eines Tigers
Wölbt die Brücke sich aus Jade
Zu dem Pavillon hinüber.

In dem Häuschen sitzen Freunde,
Schön gekleidet, trinken, plaudern,
Manche schreiben Verse nieder.

Ihre seidnen Ärmel gleiten
Rückwärts, ihre seidnen Mützen
Hocken lustig tief im Nacken.

Auf des kleinen Teiches stiller
Wasserfläche zeigt sich alles
Wunderlich im Spiegelbilde.

Alles auf dem Kopfe stehend
In dem Pavillon aus grünem
Und aus weißem Porzellan;

Wie ein Halbmond steht die Brücke,
Umgekehrt der Bogen. Freunde,
Schön gekleidet, trinken, plaudern.

4. Von der Schönheit.

Junge Mädchen pflücken Blumen,
Pflücken Lotosblumen an dem Uferande.
Zwischen Büschen und Blättern sitzen sie,
Sammeln Blüten in den Schoß und rufen
Sich einander Neckereien zu.
Gold'ne Sonne webt um die Gestalten,
Spiegelt sich im blanken Wasser wider,
Sonne spiegelt ihre schlanken Glieder,
Ihre süßen Augen wider,

Und der Zephir hebt mit Schmeichelkosen das Gewebe
Ihrer Ärmel auf, führt den Zauber
Ihrer Wohlgerüche durch die Luft.
O sieh, was tummeln sich für schöne Knaben
Dort an dem Uferand auf mut'gen Rossen?
Weithin glänzend wie die Sonnenstrahlen;
Schon zwischen dem Geäst der grünen Weiden
Trabt das jungfrische Volk einher!
Das Roß des einen wiehert fröhlich auf
Und scheut und saust dahin,
Über Blumen, Gräser, wanken hin die Hufe,
Sie zerstampfen jäh im Sturm die hingsenk'nen Blüten,
Hei! Wie flattern im Taumel seine Mähnen,
Dampfen heiß die Nüstern!
Gold'ne Sonne webt um die Gestalten,
Spiegelt sie im blanken Wasser wider.
Und die schönste von den Jungfrau'n sendet
Lange Blicke ihm der Sehnsucht nach.
Ihre stolze Haltung ist nur Verstellung.
In dem Funkeln ihrer großen Augen,
In dem Dunkel ihres heißen Blicks
Schwingt klagend noch die Erregung ihres Herzens nach.

5. Der Trunkene im Frühling.

Wenn nur ein Traum das Leben ist,
Warum denn Müh' und Plag'!?
Ich trinke, bis ich nicht mehr kann,
Den ganzen, lieben Tag!

Und wenn ich nicht mehr trinken kann,
Weil Kehl' und Seele voll,
So tauml' ich bis zu meiner Tür
Und schlafe wundervoll!

Was hör' ich beim Erwachen? Horch!
Ein Vogel singt im Baum.
Ich frag' ihn, ob schon Frühling sei,
Mir ist als wie im Traum,

Der Vogel zwitschert: Ja!
Der Lenz ist da, sei kommen über Nacht!
Aus tiefstem Schauen lauscht' ich auf,
Der Vogel singt und lacht!

Ich fülle mir den Becher neu
Und leer' ihn bis zum Grund
Und singe, bis der Mond erglänzt
Am schwarzen Firmament!

Und wenn ich nicht mehr singen kann,
So schlaf' ich wieder ein.
Was geht mich denn der Frühling an!
Laßt mich betrunken sein!

6. Der Abschied.

Die Sonne scheidet hinter dem Gebirge.
In alle Täler steigt der Abend nieder
Mit seinen Schatten, die voll Kühlung sind.
O sieh! Wie eine Silberbarke schwebt
Der Mond am blauen Himmelssee herauf.
Ich spüre eines feinen Windes Weh'n
Hinter den dunklen Fichten!
Der Bach singt voller Wohlklang durch das Dunkel.
Die Blumen blassen im Dämmerlicht.
Die Erde atmet voll von Ruh' und Schlaf.
Alle Sehnsucht will nun träumen,
Die müden Menschen geh'n heimwärts,
Um im Schlaf vergess'nes Glück
Und Jugend neu zu lernen!
Die Vögel hocken still in ihren Zweigen.
Die Welt schläft ein!
Es wehet kühl im Schatten meiner Fichten.
Ich stehe hier und harre meines Freundes;
Ich harre sein zum letzten Lebewohl.
Ich sehne mich, o Freund, an deiner Seite
Die Schönheit dieses Abends zu genießen.
Wo bleibst du? Du läßt mich lang allein!
Ich wandle auf und nieder mit meiner Laute
Auf Wegen, die von weichem Grase schwellen.
O Schönheit! O ewigen Liebens — Lebens — trunk'ne Welt!
Er stieg vom Pferd und reichte ihm den Trunk
Des Abschieds dar. Er fragte ihn, wohin
Er führe und auch warum es müßte sein.
Er sprach, seine Stimme war umflort. Du, mein Freund,
Mir war auf dieser Welt das Glück nicht hold!
Wohin ich geh'? Ich geh', ich wand're in die Berge.
Ich suche Ruhe für mein einsam Herz.
Ich wandle nach der Heimat! Meiner Stätte.
Ich werde niemals in die Ferne schweifen.
Still ist mein Herz und harret seiner Stunde!
Die liebe Erde allüberall blüht auf im Lenz und grünt
Aufs neu! Allüberall und ewig blauen Licht die Fernen!
Ewig ... ewig ...

*) Gustav Mahler, der die Texte seines Werkes „Das Lied von der Erde“, der Gedichtsammlung „Die chinesische Flöte“, Nachdichtungen chinesischer Lyrik von Hans Bethge (Inselverlag zu Leipzig) entnahm, hat Änderungen in diesen Gedichten vorgenommen. Die Gegenüberstellung der Gedichte in Originalgestalt und in der Fassung Gustav Mahlers entspricht einem Wunsche Hans Bethges und wird zweifellos allgemeines Interesse erregen.

Gedichte aus „Die chinesische Flöte“.

1. Das Trinklied vom Jammer der Erde.

Nach Li-Tai-Po (702 bis 763).

Schon winkt der Wein in goldenen Pokalen,
Doch trinkt noch nicht! Erst sing' ich euch ein Lied!
Das Lied vom Kummer soll euch in die Seele
Auflachend klingen! Wenn der Kummer naht,
So stirbt die Freude, der Gesang erstirbt,
Wüst liegen die Gemächer meiner Seele.
Dunkel ist das Leben, ist der Tod.

Dein Keller birgt des goldnen Weins die Fülle,
Herr dieses Hauses, — ich besitze andres:
Hier diese lange Laute nenn ich mein!
Die Laute schlagen und die Gläser leeren,
Das sind zwei Dinge, die zusammenpassen!
Ein voller Becher Weins zur rechten Zeit
Ist mehr wert als die Reiche dieser Erde.
Dunkel ist das Leben, ist der Tod.

Das Firmament blaut ewig, und die Erde
Wird lange feststehn auf den alten Füßen,
Du aber, Mensch, wie lange lebst denn du?
Nicht hundert Jahre darfst du dich ergötzen
An all dem morschen Tande dieser Erde,
Nur ein Besitztum ist dir ganz gewiß:
Das ist das Grab, das grinsende, am Ende.
Dunkel ist das Leben, ist der Tod.

Seht dort hinab! Im Mondschein auf den Gräbern
Hockt eine wild-gespensische Gestalt.
Ein Affe ist es! Hört ihr, wie sein Heulen
Hinausgellt in den süßen Duft des Abends?
Jetzt nehmt den Wein! Jetzt ist es Zeit, Genossen!
Leert eure goldnen Becher bis zum Grund!
Dunkel ist das Leben, ist der Tod.

2. Die Einsame im Herbst.

Nach Tschang-Tsi (um 800).

Herbstnebel wallen bläulich überm Strom,
Vom Reif bezogen stehen alle Gräser,
Man meint, ein Künstler habe Staub von Jade
Über die feinen Halme ausgestreut.

Der süße Duft der Blumen ist verflogen,
Ein kalter Wind beugt ihre Stengel nieder;
Bald werden die verwelkten goldnen Blätter
Der Lotosblüten auf dem Wasser ziehn.

Mein Herz ist müde. Meine kleine Lampe
Erlosch mit Knistern, an den Schlaf gemahnend.
Ich komme zu dir, traute Ruhestätte,
Ja, gib mir Schlaf, ich hab' Erquickung not!

Ich weine viel in meinen Einsamkeiten,
Der Herbst in meinem Herzen währt zu lange;
Sonne der Liebe, willst du nie mehr scheinen,
Um meine bitteren Tränen aufzutrocknen?

3. Der Pavillon aus Porzellan.

Nach Li-Tai-Po.

Mitten in dem kleinen Teiche
Steht ein Pavillon aus grünem
Und aus weißem Porzellan.

Wie der Rücken eines Tigers
Wölbt die Brücke sich aus Jade
Zu dem Pavillon hinüber.

In dem Häuschen sitzen Freunde,
Schön gekleidet, trinken, plaudern,
Manche schreiben Verse nieder.

Ihre seid'nen Ärmel gleiten
Rückwärts, ihre seidnen Mützen
Hocken lustig tief im Nacken.

Auf des kleinen Teiches stiller
Oberfläche zeigt sich alle
Wunderlich im Spiegelbilde:

Wie ein Halbmond scheint der Brücke
Umgekehrter Bogen. Freunde,
Schön gekleidet, trinken, plaudern.

Alle auf dem Kopfe stehend,
In dem Pavillon aus grünem
Und aus weißem Porzellan.

4. Am Ufer.

Nach Li-Tai-Po.

Junge Mädchen pflücken Lotosblumen
An dem Uferande. Zwischen Büschen,
Zwischen Blättern sitzen sie und sammeln

Blüten, Blüten in den Schoß und rufen
Sich einander Neckereien zu.

Goldne Sonne webt um die Gestalten,
Spiegelt sie im blanken Wasser wider,
Ihre Kleider, ihre süßen Augen,
Und der Wind hebt kosend das Gewebe
Ihrer Ärmel auf und führt den Zauber
Ihrer Wohlgerüche durch die Luft.

Sieh, was tummeln sich für schöne Knaben
An dem Uferand auf mutigen Rossen?
Zwischen dem Geäst der Trauerweiden
Traben sie einher. Das Roß des einen
Wiehert auf und scheut und saust dahin
Und zerstampft die hingsunkenen Blüten.

Und die schönste von den Jungfrauen sendet
Lange Blicke ihm der Sorge nach.
Ihre stolze Haltung ist nur Lüge:
In dem Funkelein ihrer großen Augen
Wehklagt die Erregung ihres Herzens.

5. Der Trinker im Frühling.

Nach Li-Tai-Po.

Wenn nur ein Traum das Dasein ist,
Warum dann Müh und Plag?
Ich trinke, bis ich nicht mehr kann,
Den ganzen lie- en Tag.

Und wenn ich nicht mehr trinken kann,
Weil Leib und Kehle voll,
So taumel' ich hin vor meiner Tür
Und schlafe wundervoll!

Was hör' ich beim Erwachen? Horch,
Ein Vogel singt im Baum.
Ich frag' ihn, ob schon Frühling sei,
Mir ist als wie im Traum.

Der Vogel zwitschert, ja, der Lenz
Sei kommen über Nacht,
Ich seufze tief ergriffen auf,
Der Vogel singt und lacht.

Ich fülle mir den Becher neu
Und leer ihn bis zum Grund
Und singe, bis der Mond erglänzt
Am schwarzen Himmelsrund.

Und wenn ich nicht mehr singen kann,
So schlaf' ich wieder ein.
Was geht denn mich der Frühling an!
Laßt mich betrunken sein!

6. In Erwartung des Freundes.

Nach Mong-Kao-Jen (8. Jahrhundert).

Die Sonne scheidet hinter dem Gebirge,
In alle Täler steigt der Abend nieder
Mit seinen Schatten, die voll Kühlung sind.

O sieh, wie eine Silberbarke schwebt
Der Mond herauf hinter den dunkeln Fichten,
Ich spüre eines feinen Windes Weh'n.

Der Bach singt voller Wohlklang durch das Dunkel
Von Ruh und Schlaf... Die arbeitsamen Menschen
Geh'n heimwärts, voller Sehnsucht nach dem Schlaf.

Die Vögel hocken müde in den Zweigen,
Die Welt schläft ein... Ich stehe hier und harre
Des Freundes, der zu kommen mir versprach.

Ich sehne mich, o, Freund, an deiner Seite
Die Schönheit dieses Abends zu genießen, —
Wo bleibst du nur? Du läßt mich lang allein!

Ich wandle auf und nieder mit der Laute
Auf Wegen, die von weichem Grase schwellen. —
O kämst du, kämst du, ungetreuer Freund!

7. Der Abschied des Freundes.

Nach Wang-Wei (8. Jahrhundert).

Ich stieg vom Pferd und reichte ihm den Trunk
Des Abschieds dar. Ich fragte ihn, wohin
Und auch warum er reisen wolle. Er
Sprach mit umflorter Stimme: Du, mein Freund,
Mir war das Glück in dieser Welt nicht hold.

Wohin ich geh? Ich wandre in die Berge,
Ich suche Ruhe für mein einsam Herz.
Ich werde nie mehr in die Ferne schweifen, —
Müd ist mein Fuß, und müd ist meine Seele,
Die Erde ist die gleiche überall,
Und ewig, ewig sind die weißen Wolken...